



Ingrid Pracht

SPECIALIST TRANSLATIONS

PROOFREADING

INTERPRETING

LANGUAGE TRAINING

JOB APPLICATION SERVICES

Your partner for challenging and complex translations

SERVICES



Ingrid Pracht

Translations

- Technical translations
- Software localization
- Translation of journalistic texts according to the 4-eye principle in compliance with EN ISO 17100 – Translation Services
- Project management for complex translation projects involving several translators
- Certified translation of documents

PROOFREADING

- Proofreading by native speakers

Interpreting

- Consecutive / liaison interpreting at business meetings, negotiations, and conferences
- Interpretation services for trade fairs
- Support for establishing initial business contacts
- Organization of international conferences with several interpreters

Language training

- Qualified training for companies and individuals:
 - Business English
 - Business German
 - Français pour entreprises / Français des affaires
 - Preparation of job applications and foreign assignments

Miscellaneous services

- Creation and updating of technical terminology
- Translation memories for future versions of the source text

AREAS OF EXPERTISE & REFERENCES



Ingrid Pracht

Technical documentation

- Mechanical / plant / systems engineering, process engineering, digitalization:
Siemens Industry, Eisenmann, Kronos AG
- Automation and drive technology:
Siemens Industry
- Power transmission and distribution, power systems control:
Siemens AG, complete documentation for Spectrum Power 7
SICAM Station Automation
WinCC
Dispatching System
- Building services engineering and environmental protection:
Siemens AG, Ministère français de l'Écologie, du Développement Durable, des Transports et du Logement (MEDDTL)
- SILYZER PEM electrolysis system:
Siemens Hydrogen Solutions
- Transport / Mobility:
Traction power supply, etc.
- Drive / Converter technology:
WEG, Danfoss, Vacon
- Control and process control engineering:
Inter Control Nuremberg
- Medical engineering:
Close cooperation with technical editors from all over Germany
- Photonics, sensor, and lighting technologies
ams OSRAM

Legal and financial texts

- Contracts for companies
- Court rulings, patent applications
- Balance sheets, budgets, and other financial texts
- Certificates
- Compliance texts and business regulations
- Detailed translations in the field of data protection – EU General Data Protection Regulation (GDPR)



Ingrid Pracht

Public relations

- Articles with a journalistic style
Siemens Mobility, Siemens Communications Process Industries and Drives,
ams OSRAM, LEDVANCE, ProLeiT AG, other medium-sized companies and agencies
- Marketing texts, PowerPoint presentations:
ams OSRAM, various advertising agencies
- Websites:
Siemens Industry, medium-sized companies
- Employee newspapers:
Siemens Mobility (Mobility live employee newspaper)
- Transcription of marketing films; translation and preparation of texts for subtitles

Human Resources (HR)

- Labor law texts and contracts
- Texts for the HR website of ams OSRAM and LEDVANCE for job applicants
- Job posts
- Detailed translations from the field of employee learning:
Setup and communication of specialized IT systems
- Translations concerning employee performance assessment systems

QUALIFICATIONS



Ingrid Pracht

Certified translator sworn in by the President of the District Court of Bamberg, Germany

Areas of expertise: economics and technology

Member of the German Translators Association BDÜ

Translations in accordance with EN ISO 17100 – Translation Services

Language combinations (both US English and UK English):

- **English – German – English**
- **French – German – French**
- **English – French – English**

Native German speaker, raised in a native US English environment; resident in the United Kingdom for almost 10 years

ADVANCED TRAINING



Ingrid Pracht

- 2010 – 2021 Several webinars for the SDL TRADOS translation memory system
- 2011 Intensive course on the use of the ACROSS CAT translation environment
- 2014 XXth FIT World Congress in Berlin – seminars on the following topics:
 - Quality Management
 - Presentation Skills
 - Project Management
 - Social Media
 - Translating the Untranslatable
 - Cultural Differences
 - Legal Forum
- 2016 Translation of Scientific and Popular Scientific Text Contents
English-German, German-English
- 2016 Terminology and Basic Knowledge of Semiconductor Technology
- 2019 BDÜ seminar: Terminology of Semiconductor Technology
- 2019 BDÜ seminar: Introduction to Electrical Engineering
- 2019 Fitness training: New German Orthography
- 2020 Automotive: Networking, Autonomous Driving and E-Mobility
Specialist Knowledge of the Automotive Industry (Dipl.-Ing. (FH) Michael Ristau, Certified Trainer & Author)
- 2020 BDÜ webinar: Industry 4.0: Michael Ristau, Certified Trainer
- 2021 BDÜ webinar: Better Translations – English-German Language Usage
- 2021 BDÜ webinar: Advanced Terminology Research
- 2021 Multi-session webinar series: Understanding German GAAP Financial Reporting: German -> English

OFFICE EQUIPMENT & CONTACT



Ingrid Pracht

Equipment / Tools

- SDL Trados CAT tool and translation memory software
- Transit XV
- Across Personal Edition: CAT tool for freelance translators
- Microsoft Office 365
- Adobe FrameMaker and PageMaker
- Laptops for mobile use at the customer's site
- Certification of official documents and contracts
(sworn in by the President of the District Court of Bamberg, Germany)

Contact



Pracht Translation Services

Ingrid Pracht

**Kirchhölzer 31
D-91090 Effeltrich**

Phone +49 (0) 9133 / 53 51

Fax +49 (0) 9133 / 53 13

**E-Mail info@pracht-uebersetzungen.de
www.praecht-uebersetzungen.de**